

che 偃師, (dans l'arrondissement) de ○, pour le bénéfice de son père et de sa mère défunts, au sud de Long men, (a fait avec respect) une niche avec une statue de Lou-chö-na 盧舍那<sup>1</sup>. Il présente cette offrande avec ses sœurs cadettes. Il désire que son père et sa mère défunts aillent naître dans la région d'Occident.

**Estampage 263** (Fig. 668 et 1513)<sup>2</sup>.

La première année k'ien-fong, le quinzième jour du septième mois (20 août 666), le sseu-lie-tchou-che Hiu Ta-tö et sa femme, dame Yang, ont fait avec respect une niche avec une image de Mi-t'o (Amitâbha), (afin que le bénéfice de cette œuvre pie) s'étende au mari et à la femme à leurs fils et à leurs filles ; c'est le moment où ils font cette offrande au Buddha.

**Estampage 264** (Fig. 672 et 1514)<sup>3</sup>.

La première année tsong-tchang, le huitième jour du quatrième mois (24 mai 668), Wang Yin-nong, pour le bénéfice de sa famille entière et de tous ses parents, grands et petits, a fait avec respect une niche avec une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha) et la présente en offrande.

**Estampage 265** (Fig. 1515)<sup>4</sup>.

La femme pure et croyante Wang Hiuan-ts'ang, en faveur de son mari défunt Tchou King-wei, a fait une niche avec une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha). Fait le sixième mois de la première année tsong-tchang (668).

**Estampage 266** (non reproduit)<sup>5</sup>.

Wang Ts'ao pour le bénéfice de son père, de sa mère, de lui-même et (de tous les êtres) du monde de la Loi, a fait ceci avec respect. Achevé le huitième jour du neuvième mois de la première année tsong-tchang (18 octobre 668).

**Estampage 267** (Fig. 1516)<sup>6</sup>.

Wang-Ho, parce que sa femme malade a pu guérir, a fait avec respect une niche avec une statue de Mi-t'o (Amitâbha). Première année tsong-tchang, huitième jour du neuvième mois (18 octobre 668).

1. Sur Lou-chö-na (Loçana), voyez les remarques de L. Finot dans *Journal asiatique*, mai-juin 1910, p. 553, et plus loin, Estampage 340.

2. Cf. *HYFPL*, III, 10 b; *KKL*, VII, 21 a; *YFTKC WTM*, III, 17 b.

3. Cf. *HYFPL*, III, 11 a; *KKL*, VII, 23 a; *YFTKC WTM*, III, 18 a; ce dernier ouvrage lit 君 kiun, au lieu de 尹 yin, le second ca-

ractère composant le nom du donateur.

4. Cf. *HYFPL*, III, 11 a; *KKL*, VII, 23 a, où le nom de la donatrice est lu 王玄 (écrit 元) 藏.

5. Cf. *KKL*, VII, 23 a; *YFTKC WTM*, III, 18 a.

6. Cf. *HYFPL*, III, 11 a; *KKL*, VII, 23 a; *YFTKC WTM*, III, 18 a.